

青海湖的传说

道荣原 收集整理
安柯钦夫 译



青海湖的传说

道荣 尔 收集整理
安柯钦夫 译

内蒙古人民出版社

青海湖的传说

道荣尕 收集、整理

安柯钦夫 翻译

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 3.625 字数: 74千 插页: 4

1983年12月第一版 1983年12月第一次印刷

印数: 1—9,000册

统一书号: 10089·255 每册: 0.47元

前 言

这是一本蒙古族民间口头传说集。

这本传说集里的作品，都是第一次刊行问世。它风格古朴，富于浪漫主义，充满惊人的智慧，想象奇特，寓意隽永，结构精湛，语言兼备音韵美等，既是优美的民间文学佳作，又是研究古代人民历史，思想感情，生活风俗，尤其探讨地区特点和民族特点的重要资料。

其中二十五篇关于格斯尔可汗的风物传说，在当地流传广泛，影响深远。它结合青海湖周围的山川地理、自然景色，非常逼真、形象地创造了有关古代神话英雄格斯尔寻找战马、放牧骆驼、保护牧场、抽烟下棋等多种传说故事。这对研究蒙古族长篇巨著《格斯尔》史诗的形成与演变，传播与发展，当是一份非常珍贵的资料。

当然，由于时代和历史的局限，其中也有不少消极的成分，我想读者是会辨别的。

本书根据道荣原同志在青海省海西地区和内蒙古东部地区搜集的蒙文录音整理稿译出。

译 者

一九八二年七月

目 录

1	青海湖的传说
24	青格勒太子的传说
42	三百马的学费
47	一朵红玫瑰
56	七匹铁青马
72	聪明的少年
77	马头琴的传说
86	摇篮曲的传说
92	格斯尔可汗的传说

青海湖的传说

在远古时代，世界上有三个奇功异能的智慧者，其中一个叫作奥吐莫尔根。他有一个独生子叫诺木钦，心地善良、性情耿直、憨厚，力大无比，但有时又过于愚笨，因而才引出许多故事来。

奥吐莫尔根通晓天文地理，能识地下的水源、山川的脉络，熟知阴阳风水、人情世态，还能未卜先知、预见未来。一向以学识渊博、聪颖超群著称于世。因此，经常有皇宫的大臣，向他请教治国方略，乞讨的穷人找他算命问卦，希望有个幸福的命运。

奥吐莫尔根说话办事，总是顺乎天时，合乎民情。所以，人们敬重地奉送给他一个绰号叫“奥吐莫尔根”，意思是智慧无穷的聪明老人。

一、天 机 失 盗

有一年，统辖青藏高原各部的冬虎尔皇帝，诏令建造一座世上绝无仅有的极其富丽堂皇的宫殿，指派尖嘴巴御前大臣，带领营造御苑的工匠、阴阳先生、地方衙役章京，走遍山川草原，翻越冰山雪峰，横穿森林峡谷，终于找到一处风景秀丽、水流清澈、牧场肥美的理想地方，决定建造四方四

角的官苑。

于是，从全国各地召来大批能工巧匠，选定吉日良辰，开始破土动工。木料之优良，石头之精美，砖瓦之坚实，石灰之粘性，都是首屈一指的上等原料。

但是，刚刚动工不久，就发生了一连串灾难性的事故。头一天砌成的墙壁，第二天全部塌陷，凌晨架起的房梁，傍晚如数倾倒，白天运来的建筑材料，午夜就被洪水席卷一空。多日毫无进展。

人们众议纷纭，百思不得其解。

御前大臣一筹莫展，只好硬着头皮去向冬虎尔皇帝上奏。

冬虎尔皇帝诏曰：“你为何不去找奥吐莫尔根问问缘由？”

御前大臣启奏：“陛下，那个奥吐莫尔根过去说过，此地不能建造皇宫，我想他一定通晓其中奥秘。我等想方设法探听出他心中的机密才是。”

冬虎尔皇帝准奏，同意派人去探听奥吐莫尔根心中的机密。

御前大臣带领一名擅长速记的文书，骑马来到奥吐莫尔根的驻地，吩咐文书准备好石板竹签，隐藏在蒙古包的背后，偷听并记录他和奥吐莫尔根的谈话。

安排就绪，工部大臣走进奥吐莫尔根的蒙古包，献上带来的礼物——一竹筒黄金。

奥吐莫尔根不解其意，问道：“这是什么意思？”

御前大臣说道：“过去传说你不出蒙古包，就通天下事，今天我才知道这是谎言。难道你连新建皇宫落成，举国

欢庆三天三夜了，你都没有听说，多么可怜哪！”

奥吐莫尔根非常惊奇：“真的？”

御前大臣说：“那还有假？新建皇宫，冬虎尔皇帝龙心大悦，不只犒劳有功之臣，还要奖赏名人学士。这不是吗，我给你带来一竹筒黄金，做为纪念礼品。”

奥吐莫尔根听罢感到非常奇怪，因为那个区域不只是洪水的源泉，而且地下又是空心，绝对不可能建成皇宫。他问大臣：

“那么说，安放了堵塞泉眼的水晶石？”

大臣附合道：“放了！”

奥吐莫尔根又问：“那么说，用白玉石堵塞了地下的空心？”

大臣连连点头：“堵了。”

奥吐莫尔根又问：“那么说，用玛瑙石垫平了……。”

大臣急问：“垫平了什么？”

奥吐莫尔根摇摇手，侧耳倾听，听到外面传来竹签划在石板上的吱吱声。顿时，心里明白了一切。急忙嘱咐坐在一旁的儿子诺木钦，出去查看动向。

诺木钦走出蒙古包一看，只见一位穿戴官服的人，骑上马慌慌张张地逃走了。

诺木钦刚一回头，又看见心绪败坏的御前大臣，嘴里嘟嘟囔囔地迈出门限威胁着奥吐莫尔根：“好啊，你记着吧，我回去启奏皇上，就说你居心叵测，阴谋谋反……。”说着跨上马鞍，扬鞭催马而去。

这时，奥吐莫尔根走出来，嘱咐诺木钦说：

“快追，孩子，他们盗走了我心中的机密，你把他们俩

人的舌头拔回来。”

诺木钦应了一声，翻身上马，急如风驰电闪，快似腾云蛟龙，转眼之间追赶上来。

诺木钦把马横在前面，对他们俩人说：

“父亲说了，把你们俩人的舌头拔回来！”

大臣假惺惺地笑道：“小兄弟，你真会开玩笑，活人的舌头怎么能拔出来呢？你父亲肯定是要我们马肚带铁卡上的舌签吧？”

说罢，俩人下马，就把马肚带铁卡上的舌签取下来，交给了诺木钦，随后策马奔去。

诺木钦乘马归来，父亲迎上来说：

“你把他们俩人的舌头拔回来没有？”

诺木钦说：“拔回来了！”从怀里掏出马肚带的舌签，交到父亲手上。

奥吐莫尔根接过来一看，知道儿子受了大臣的欺骗，已经追悔莫及了。心想：他们使用骗子的方法，盗去了我心中的机密，冬虎尔皇帝的皇宫会建造起来，好在我没有泄露最中心机密。所以，皇宫即便建造起来，也会向西北方向严重倾斜，不久就会倒塌。

冬虎尔皇帝的皇宫，采用奥吐莫尔根的秘方，立即生效，不到几年功夫果然建造成功。

冬虎尔皇帝带领贵妃、侍臣、公主、王子搬进了新建的皇宫，正当摆宴欢庆之际，忽然发现大殿主梁向西北方向严重倾斜，顿时勃然大怒，对奥吐莫尔根恨之入骨，怨恨在心。

二、犏牛归主

奥吐莫尔根心里明白，冬虎尔皇帝权力无极无限，性情怪戾暴虐，谁敢得罪于他，绝对摆脱不了报复和惩罚，除非寻觅第二个智慧者，商讨应急的对策。

根据上天的启示，奥吐莫尔根出发到遥远的毛尼汗山的原始森林里去，寻觅“合林曹格索尔”犏牛。

毛尼汗山的原始森林郁郁葱葱，密不透风，到处是悬崖绝壁，野兽成群。奥吐莫尔根不畏艰险，跋山涉水，终于在云雾茫茫、冰雪皑皑的雪峰上，找到了犏牛。

犏牛的形状，看来很象黄牛和牦牛的混合物，头角和腰身象黄牛，四蹄和尾巴象牦牛。它能跳涧越岭，凶猛异常，力大无穷，日行千里。

奥吐莫尔根得到犏牛，如同雄鹰加翅，猛虎添翼，情不自禁地暗自庆幸。

三、寻觅第三个智慧者——到印度国

奥吐莫尔根为了寻觅第三个智慧者，想了不少办法，动了不少脑筋，全都无济于事。于是，他派遣儿子诺木钦到印度国去，希望能够发现第三个智慧者的踪迹。

有一天，奥吐莫尔根从牧场上赶回来一百只种公羊，对儿子诺木钦严厉地说：

“孩子，这是一百头种公羊，你要用一百天时间赶到印

度国去，驮回一百袋粮食。路上可以吃羊，找口袋、换粮食可以卖羊，但是羊数不准缺一只。好啦，上路吧！”

诺木钦无奈，骑上马赶着一百只种公羊，出发到印度国去。

走在路上，诺木钦心里想：“一无食、二无费用，还要到印度国去，驮回一百袋粮食，就是神仙也办不成，怕是我阿爸嫌弃我愚笨，故意把我打发到远方去罢了！”他越想越难过，越想越悲伤，竟然哽哽咽咽地哭泣起来。

这时，在峡谷草地上放牧牛群的陶迪真姑娘，看见一个人赶着羊群慢慢腾腾地牵着马走来，一边埋怨，一边抽泣，就主动地迎上前去。

姑娘问道：“你有什么难处，值得这样悲伤？”

诺木钦就把阿爸吩咐的旨意，原本原样告诉了她，还说：“阿爸说，路上可以吃羊，但是羊数不准少，找口袋换粮食可以卖羊，但是羊数不准缺。只有一百天期限，只有一百只种公羊，还叫驮回一百袋粮食。我想不出任何办法，所以才这样悲伤。”

姑娘听了微微一笑，脸上显露出智慧的光芒。

诺木钦恳求她：“你要有办法，就请教给我。我一定从印度国给你带来一幅象牙镯子。”

姑娘说：“连羊粪大的甲壳虫，佛祖都给了它生存的技能，何况我们是人呢，办法肯定有！”

诺木钦听了兴高采烈，纠缠不放：

“就请赐予我办法吧！”

姑娘说：“如果你能发誓不向外人透露我教你的办法，尤其绝对不向你阿爸泄密的话，我可以告诉你！”

诺木钦发誓道：“打死我也不说。”

在诺木钦再三恳求下，又经过发誓以后，陶迪真终于教给他办法说：

“你有一百只种公羊，一天阉割一只羊的睾丸，早上吃一颗，晚上吃一颗，一路上的饮食问题不就解决了吗？你有一百只种公羊，一天剪下一只羊的绒毛，捻成毛线，织成口袋，一百条口袋不就出来了吗？你有一百只种公羊，不是有一百对种羊角可以出售吗？印度国的人喜爱用种羊角做房屋建筑材料，价值昂贵，你把种羊角卖出去，买粮食的问题不就解决了吗？你把粮食装到羊毛口袋里，驮回一百袋粮食的问题不就解决了吗？你的一百只种公羊，一头也不缺，不就全都变成羯羊了吗？既不欠，也不超，整整一百天不就可以赶回来了吗？”说罢，姑娘就走了。

诺木钦按照陶迪真姑娘指教的办法，一路上烧吃种羊睾丸，剪下毛捻成毛线织口袋，到了印度国卖了种羊角，换回来一百口袋粮食，驮在一百头羯羊背上，不迟不早，整整一百天上回到了故乡。

奥吐莫尔根正在山坡上放牧羊群，远远看见诺木钦骑在马上，赶着羯羊驮子归来，不禁喜出往外，扬鞭催马迎上来，问道：

“孩子，你回来了！快告诉我，你这个办法是谁教给的？”

诺木钦不加思索地说：“谁也没教，是我自己想出来的。”

奥吐莫尔根绝对不相信，“喝！你要有这样智慧，那反倒成了怪事！赶紧告诉我，究竟是什么人告诉你的？”

诺木钦记起向绝顶聪明的姑娘发过誓，梗着脖子死也不说。

奥吐莫尔根非常生气，举起鞭子把儿子抽打了一顿。

尽管这样，诺木钦心里还在想：“人家好心好意待我，我可不能虚情假意待她！”索性忍痛躺在地下，还是一句也不说。

奥吐莫尔根估计到教给诺木钦这个聪明主意的人，可能就是正在寻觅的第三个智慧者，而且他们互相约定不准向外透露。无奈，他叹了一口气，扔下儿子策马奔去。

四、寻觅第三个智慧者——搓灰绳子

有一天，奥吐莫尔根周游牧场浩特，假传圣旨，大声通告：“皇上有令，每家每户搓一根灰绳，明天早上就交上去。”

牧人们听了，又惊奇，又为难，不知道该当怎么办？惊奇的是搓出灰绳派什么用场，为难的是谁能用灰搓成绳子？

奥吐莫尔根来到一个浩特，看见偌大的牛群，一个年轻姑娘正在挤牛奶。

奥吐莫尔根说道：“姑娘，你听着！皇上有旨，搓一条灰绳子，明天早上交上去。”

姑娘放下奶桶，施个屈膝礼应道：“扎！”

第二天早晨，奥吐莫尔根骑马来到这个浩特，又看见那个姑娘在挤牛奶，就问：

“姑娘，你听着！皇上的旨意是不能违抗的。你的灰绳搓好了没有？交的限期到了。”

姑娘放下奶桶，屈膝施礼说：

“灰绳已经搓好了，就请你 自己 卷起来 拿走吧！”
说完，继续挤她的牛奶。

奥吐莫尔根忙问：“灰绳在哪儿？”

姑娘指着不远的沙地说：“就在那儿！”

奥吐莫尔根驱马跑过去一看，沙地上果真有一条弯弯曲曲的灰绳，原来是用野蒿先搓成绳子，然后用火一烧变成的灰绳。

奥吐莫尔根心里暗想：莫非这个姑娘就是我寻觅的第三个智慧者？！

五、寻觅第三个智慧者——挤公牛奶

为了进一步证实那个年轻姑娘是不是第三个智慧者，奥吐莫尔根有一天又骑马来到了牛群偌大的人家，看见那个姑娘正用木杵在木桶里捣酸牛奶，就说：

“姑娘，皇上交来公差，要你挤公牛奶做成上等酸奶，后天我来取！”

姑娘屈膝施礼，答应道：“扎！”

到了第三天，奥吐莫尔根来取酸奶。只见那个姑娘，进进出出忙忙碌碌，跑得汗流满面，显得疲惫不堪。

奥吐莫尔根好不容易拦住她说：

“姑娘，上等公牛酸奶做好了没有？”

姑娘说：“我阿爸正在生孩子，人们连抽烟点火的时间都没有，哪儿有功夫挤公牛奶做酸奶呢？！”

奥吐莫尔根感到非常奇怪：

“真是新鲜事儿，男人还能生孩子？”

姑娘机灵地问道：

“那么说，挤公牛奶做酸奶不是更新鲜吗？”直说得奥吐莫尔根张口结舌，无言以对。

六、六 个 忌 讳

奥吐莫尔根经过这么一系列的考察，终于证实了那个年轻姑娘陶迪真，就是第三个智慧者。没过多久，就和他的独生子诺木钦结婚，做了他的儿媳妇。这样，三个智慧者终于结合到一起。

有一天，奥吐莫尔根在家里设宴请客，把附近的长辈亲朋贵友邀来，依次就座，然后叫儿媳妇敬酒磕头。同时，对陶迪真说道：

“在座的诸位都是你的长辈，按照我们蒙古人的礼节，不能提长辈的名字，也不能提和长辈名字牵连的字，今天要忌讳的是：一是树，二是河，三是公羊，四是狼，五是乌鸦，六是吃。

儿媳妇陶迪真表示遵命。

正在这时候，浩特里的人们忽然吵嚷起来：

“不好了，出事了，在河滩树林里放的羊群，被狼掏了……。”

奥吐莫尔根赶紧叫儿媳妇陶迪真去看看，究竟出了什么事？

没过多久，陶迪真跑回来说：

“绿色植物的近旁——忌树，

潺潺流淌的水边——忌河，
盘角咩叫的大哥——忌公羊，
被嗥叫的诺颜就餐——忌狼，
只有贪婪的黑鸟——忌乌鸦，
独享丰盛的酒宴——忌吃。”

在座的长辈们听了，面面相觑，无不羡慕。刚刚告诉她说话忌讳的六个字，居然全能避开，而且又把事情描述得形象、生动、有趣，引起一席长嘘短叹，啧啧有声地：

“啊，真不愧是聪明过人的好媳妇！”说罢，全都笑呵呵地举起了酒碗。

七、额 仁 高 娃

有一天，尖嘴巴的御前大臣，狩猎归来，连自己的府第也不回，把猎物交给随从，径直走上大殿，向暴虐的冬虎尔皇帝禀报：

“我皇万幸，我今天去狩猎，在冰雪覆盖的山麓，在芨芨草丛生的柴达木盆地，遇见了阿嘎斯勒泰老头的姑娘额仁高娃。”大臣咽了一口唾沫，接着说，“额仁高娃姑娘漂亮得就象天上的仙女，右脸放射着太阳的光芒，左脸闪射着月亮的光辉。如果把她召进宫来给皇上做第九个妃子，我想您就等于登上欢乐之峰、享乐之巅。”

冬虎尔皇帝龙颜大悦，赏赐给御前大臣一壶御用“浩特吉”酒，叫他回府歇憩，另派使臣去找阿嘎斯勒泰老人提亲。

使臣来到阿嘎斯勒泰老人的帐篷，通知冬虎尔皇帝要聘

他女儿做第九个妃子的旨意。

老人听了又害怕、又着急，立刻把老朋友奥吐莫尔根请来，帮助妥善处理。

奥吐莫尔根见了皇上的使臣，惊讶地说：

“这是什么人出的鬼主意，诚心糟践我们的皇帝。实话实说，这个老头的姑娘可没有鼻子，一旦召进宫去做妃子，如果对皇上带来灾难，我们可担待不起。”

一席话说得使臣犹疑不决，赶紧驰回京城请命去了。

奥吐莫尔根嘱咐阿嘎斯勒泰老人说：

“他们绝不会就此罢休，肯定还要第二次派人来，你就对他们说，我姑娘说了，除非皇帝摘来天上的太阳和月亮做彩礼，死也不进皇宫去。”

使臣回到京城，向皇帝禀告：

“阿嘎斯勒泰老头的姑娘没有鼻子，他们说一旦召进皇宫做妃子，如果对皇上带来灾难，可担待不起。”

冬虎尔皇帝非常恼怒，立即把尖嘴巴御前大臣召来，质问他为什么要召一个没有鼻子的姑娘做妃子？

御前大臣说：“这恐怕又是那个奥吐莫尔根出的坏主意。皇上，何不另派使臣去看个究竟！”

另派的使臣，又来到阿嘎斯勒泰老人的蒙古包，非要亲眼看一看姑娘。

老人按照奥吐莫尔根教的主意，向使臣说：

“我姑娘害羞，从来不敢见陌生人。不过她说了，除非皇上摘来天上的太阳和月亮做彩礼，要不死也不进皇宫去。”

使臣把这些话如实地向皇帝报奏，冬虎尔皇帝感到非常